



CHAPITRE 105

CHAPTER 105

Loi modifiant la charte de la ville de
Préville

An Act to amend the charter of the town
of Préville

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Préville a, par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 12 George VI, 1948, chapitre 80, soit amendée;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 47,
remp.
pour la
ville.

1. L'article 47 de la Loi des cités et villes, tel que remplacé pour la ville de Préville, par l'article 8 de la loi 12 George VI, 1948, chapitre 80, est abrogé et remplacé par le suivant:

Compo-
sition.

"47. A compter de la date des élections générales, le conseil municipal est composé d'un maire et de six échevins élus en la manière ci-après prescrite."

S.R.,
c. 233,
aa. 49a-
49b, aj.
pour la
ville.

2. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Préville, en y ajoutant après l'article 49, les suivants:

Élection
par rota-
tion.

"49a. Afin d'établir un système d'élection par rotation pour les échevins, à la première élection générale du maire et des échevins de la ville suivant la mise en vigueur de la présente loi, les trois échevins qui auront reçu le plus petit nombre

Preamble.

WHEREAS the town of Préville has, by its petition, represented that it is necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 12 George VI, 1948, chapter 80, be amended:

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,
c. 233,
s. 47,
replaced
for town.

1. Section 47 of the Cities and Towns Act, as replaced for the town of Préville, by section 8 of the act 12 George VI, 1948, chapter 80, is repealed and replaced by the following:

Compo-
sition.

"47. As from the date of the general election, the municipal council shall be composed of a mayor and of six aldermen elected in the manner hereinafter prescribed."

R.S.,
c. 233,
ss. 49a-
49b,
added
for town.

2. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Préville, by adding after section 49, the following:

Election
by rota-
tion.

"49a. In order to establish a rotation system for the election of aldermen, at the first general election of the mayor and of the aldermen of the town, following the coming into force of this act, the three aldermen who shall have received

de votes seront élus pour une année, et les autres pour deux ans. Ensuite trois échevins seront élus annuellement pour deux ans.

the smaller number of votes shall be elected for one year, and the others for two years. Thereafter, three aldermen are elected every year for two years.

Tirage au sort au cas d'acclamation.

"49b. Au cas d'une élection par acclamation, il y aura tirage au sort devant le président de la Commission municipale de Québec ou son délégué pour les trois échevins dont le terme d'office expirera dans un an; la même procédure sera suivie dans le cas où deux échevins auront reçu le même nombre de votes."

"49b. In case of an election by acclamation, lots shall be drawn before the chairman of the Quebec Municipal Commission or his delegate for the three aldermen whose turn of office shall expire in one year; the same proceeding is applied where two aldermen have received the same number of votes."

Drawing by lots in case of acclamation.

Échange de terres limitrophes.

3. La ville de Préville et les autres corporations municipales dont le territoire est contigu à celui de la ville auront le droit d'effectuer entre elles tout échange de terres limitrophes qu'elles considèrent nécessaire ou utile pour le redressement des lignes de leurs territoires respectifs, par simple règlement adopté par le conseil des corporations municipales intéressées, spécifiant les termes et conditions desdits échanges et approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil à la recommandation du ministre des affaires municipales et du ministre des terres et forêts.

3. The town of Préville and the other municipal corporations whose territory is contiguous to the town's shall have the right to effect between themselves any exchange of bordering lands which they shall deem necessary or useful for the straightening of their respective territories, by mere by-law adopted by the councils of the municipal corporations interested, specifying the terms and conditions of the said exchange and approved by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and of the Minister of Lands and Forests.

Exchange of bordering lands.

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.